

Betre byrði

Hávamál 10, 11, 12, 13, 14, 15

Trad / Ivar Mortensson-Egnund (1928)

Übersetzt von Elizabeth Vefald, Björn Wallin und Bjørn Sverre Kristensen

Musik: Bjørn Sverre Kristensen

♩ = ca. 90

Gangar-dans; muntert og livlig! / Getreter Tanz; fröhlich und lebhaft!

Sopran

Alt

Tenor

Bass

f

7 Be - tre byr-di du ber 'kje i bak-ken
Nicht bess - re Bür-de bringt man auf Rei-sen

f

7 Be - tre byr-di du ber 'kje i bak-ken
Nicht bess - re Bür-de bringt man auf Rei-sen

Shaman drum
single mallet

Tambourin

Bass drum

♩ = ca. 90

mf

f

mf



7

S
enn man-na - vit my - kje.
als Wiss-en und Weis-heit.

A
f
enn man-na - vit my - kje.
als Wiss-en und Weis-heit. D'er be - tre enn gull i fra-mand gard;
7 Bes-ser als Gold im frem-den Hof.

T
enn man-na - vit my - kje.
als Wiss-en und Weis-heit.

B
f
enn man-na - vit my - kje.
als Wiss-en und Weis-heit. D'er be - tre enn gull i fra-mand gard;
7 Bes-ser als Gold im frem-den Hof.

S.d.
Tamb.
B.d.

13 *mp*

S
vit___ er ve - sal-manns trøyst. *f* Be - tre byr - di du ber 'kje i bak - ken *f* enn
Wis-sen ist je - der-manns Trost. *mp* Nicht bess - re Bür - de___ bringt man auf Rei - sen als

A
vit___ er ve - sal-manns trøyst. *f* enn
Wis-sen ist je - der-manns Trost. *mp* als

T
vit___ er ve - sal-manns trøyst. *f* Be - tre byr - di du ber 'kje i bak - ken *f* enn
Wis-sen ist je - der-manns Trost. *mp* Nicht bess - re Bür - de___ bringt man auf Rei - sen als

B
vit___ er ve - sal-manns trøyst. *f* enn
Wis-sen ist je - der-manns Trost. *mp* als

S.d.
Tamb.
B.d.

S
man-na - vit my - kje. enn
Wis-sen und Weis-heit. ...als

A
man-na - vit my - kje. Med lå - ka - re nis - te du legg kje veg enn
Wis-sen und Weis-heit. Mit schlim-mer-em Ess-korb fñrst du weg als

T
man-na - vit my - kje. enn
Wis-sen und Weis-heit. ...als

B
man-na - vit my - kje. Med lå - ka - re nis - te du legg kje veg enn
Wis-sen und Weis-heit. Mit schlim-mer-em Ess-korb fñrst du weg als

S.d.

Tamb.

B.d.

S
ov - dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn
mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als

A
ov - dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn
mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als

T
dryk med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn
mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als

B
dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn ov - dryk-kje med øl, enn
all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als mit all zu viel Bier, als

S.d.

Tamb.

B.d.

29

mf *f*

S
ov - dryk-kje med øl. in - kje so godt som godt dei se - gjer er øl for
mit all zu viel Bier. Nicht so gut wie gut man sagt 7 ist Bier für

A
ov - dryk-kje med øl. in - kje so godt som godt dei se - gjer er øl for
mit all zu viel Bier. Nicht so gut wie gut man sagt 7 ist Bier für

T
ov - dryk-kje med øl. in - kje so godt som godt dei se - gjer er øl for
mit all zu viel Bier. Nicht so gut wie gut man sagt 7 ist Bier für

B
ov - dryk-kje med øl. in - kje so godt som godt dei se - gjer er øl for
mit all zu viel Bier. Nicht so gut wie gut man sagt 7 ist Bier für

S.d.

Tamb.

B.d.

35

S
man - na - ætt. Di meir du drikk, di min - dre vit 7 mun du i hau - sen
Men - schen. Je mehr du trinkst, je wen' - ger Wis - sen, wirst du im Kop - fe

A
man - na - ætt. Di meir du drikk, di min - dre vit 7 mun du i hau - sen
Men - schen. Je mehr du trinkst, je wen' - ger Wis - sen, wirst du im Kop - fe

T
man - na - ætt. Di meir du drikk, di min - dre vit 7 mun du i hau - sen
Men - schen. Je mehr du trinkst, je wen' - ger Wis - sen, wirst du im Kop - fe

B
man - na - ætt. Di meir du drikk, di min - dre vit 7 mun du i hau - sen
Men - schen. Je mehr du trinkst, je wen' - ger Wis - sen, wirst du im Kop - fe

S.d.

Tamb.

B.d.

40

S. ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun
 ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst

A. ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun
 ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst

T. ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun
 ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst

B. ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun du i hau - sen ha - va, mun
 ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst du im Kopf - e ha - ben, wirst

S.d.

Tamb.

B.d.

45

S. *p* du i hau - sen ha - va. 7 Gløym - sle - he - gren y - ver gil - det sit, han
 du im Kop - fe ha - ben. Der Ver - ges - sen - heits - vo - gel ü - ber die Fei - er wacht, er

A. *p* du i hau - sen ha - va. 7 Gløym - sle - he - gren y - ver gil - det sit, han
 du im Kop - fe ha - ben. Der Ver - ges - sen - heits - vo - gel ü - ber die Fei - er wacht, er

T. *p* du i hau - sen ha - va. 7 Gløym - sle - he - gren y - ver gil - det sit, han
 du im Kop - fe ha - ben. Der Ver - ges - sen - heits - vo - gel ü - ber die Fei - er wacht, er

B. *p* du i hau - sen ha - va. 7 Gløym - sle - he - gren y - ver gil - det sit, han
 du im Kop - fe ha - ben. Der Ver - ges - sen - heits - vo - gel ü - ber die Fei - er wacht, er

S.d.

Tamb.

B.d.

50 *mf*

S
makt-stjel man - ge, han makt-stjel man - ge. I fjø - re - ne hans eg fjet - vart 7
ist Ver - lock - ung, er ist Ver - lock - ung. In sei - nen Fe - dern wurd' ich ge - fes - selt

A
makt-stjel man - ge, han makt-stjel man - ge. I fjø - re - ne hans eg fjet - ra vart 7
ist Ver - lock - ung, er ist Ver - lock - ung. In sei - nen Fe - dern wurd' ich ge - fes - selt

T
makt-stjel man - ge, han makt-stjel man - ge. I fjø - re - ne hans eg fjet - vart 7
ist Ver - lock - ung, er ist Ver - lock - ung. In sei - nen Fe - dern wurd' ich ge - fes - selt

B
makt-stjel man - ge, han makt-stjel man - ge. I fjø - re - ne hans eg fjet - ra vart 7
ist Ver - lock - ung, er ist Ver - lock - ung. In sei - nen Fe - dern wurd' ich ge - fes - selt

55 *f*

S
i gar - den hjå Gunn - lød, i gar - den hjå Gunn - lød. Ø - ren vart eg, ø - ren vart eg,
im Ho - fe von Gunn - lød, im Ho - fe von Gunn - lød. Be - täubt wurd' ich, be - täubt wurd' ich, be -

A
i gar - den hjå Gunn - lød, i gar - den hjå Gunn - lød. -
im Ho - fe von Gunn - lød, im Ho - fe von Gunn - lød. be -

T
i gar - den hjå Gunn - lød, i gar - den hjå Gunn - lød. - ø - ren vart eg,
im Ho - fe von Gunn - lød, im Ho - fe von Gunn - lød. be - täubt wurd' ich, be -

B
i gar - den hjå Gunn - lød, i gar - den hjå Gunn - lød.
im Ho - fe von Gunn - lød, im Ho - fe von Gunn - lød.

www.ferrimontana.de info@ferrimontana.de

Edition FERRIMONTANA
Verlag für internationale Chormusik

MUSIKALISCHES SPEZIAL
Moderne Chorliteratur

Probe

60

S. *ff*
 ø - ren vart eg, 7 ø - ren vart eg, og ov - druk-ken hjå den fro - de Fja - lar, hjå den
 täubt_ wurd' ich, be - täubt_ wurd' ich und völ - lig be - trun-ken bei dem klu - gen Fja - lar, bei dem

A. *ff*
 ø - ren vart eg, 7 ø - ren vart eg, og ov - druk-ken hjå den fro - de Fja - lar, hjå den
 täubt_ wurd' ich, be - täubt_ wurd' ich und völ - lig be - trun-ken bei dem klu - gen Fja - lar, bei dem

T. *ff*
 ø - ren vart eg, 7 ø - ren vart eg, og ov - druk-ken hjå den fro - de Fja - lar, hjå den
 täubt_ wurd' ich, be - täubt_ wurd' ich und völ - lig be - trun-ken bei dem klu - gen Fja - lar, bei dem

B. *f* *ff*
 ø - ren vart eg, og ov - druk-ken hjå den fro - de Fja - lar, hjå den
 be - täubt_ wurd' ich und völ - lig be - trun-ken bei dem klu - gen Fja - lar, bei dem

S.d.
 Tamb.
 B.d.

66

S. *mf* *mf*
 fro - de Fja - lar. Best_ er gil-det, gjeng du ut att heil_ i sinn og_
 klu - gen Fja - lar. Am be - sten ver - lāsst_ du die Fei - er, nüch-tern und völ - lig be

A. *mf*
 fro - de Fja - lar. heil_ i sinn og_
 klu - gen Fja - lar. nüch-tern und völ - lig be

T. *mf* *mf*
 fro - de Fja - lar. Best_ er gil-det, gjeng du ut att heil_ i sinn og_
 klu - gen Fja - lar. Am be - sten ver - lāsst_ du die Fei - er, nüch-tern und völ - lig be

B. *mf*
 fro - de Fja - lar. heil_ i sinn og_
 klu - gen Fja - lar. nüch-tern und völ - lig be

S.d.
 Tamb.
 B.d.

72

S. sans, heil i sinn og sans, heil i sinn og sans,
 wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst,

A. sans, heil i sinn og sans, heil i sinn og sans,
 wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst,

T. sans, heil i sinn og sans, heil i sinn og sans,
 wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst,

B. sans, heil i sinn og sans, heil i sinn og sans,
 wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst, nüch-tern und völ-lig be-wusst,

S.d. [Musical notation]

Tamb. [Musical notation]

B.d. [Musical notation]

77

S. heil i sinn og sans, Klok og ta-gal skal kongs-son ve-ra,
 nüch-tern und völ-lig be-wusst. Klug und schweig-sam sei der Kö-nig-sohn,

A. heil i sinn og sans, Klok og ta-gal skal kongs-son ve-ra,
 nüch-tern und völ-lig be-wusst. Klug und schweig-sam sei der Kö-nig-sohn,

T. heil i sinn og sans, Klok og ta-gal skal kongs-son ve-ra,
 nüch-tern und völ-lig be-wusst. Klug und schweig-sam sei der Kö-nig-sohn,

B. heil i sinn og sans, Klok og ta-gal skal kongs-son ve-ra,
 nüch-tern und völ-lig be-wusst. Klug und schweig-sam sei der Kö-nig-sohn,

S.d. [Musical notation]

Tamb. [Musical notation]

B.d. [Musical notation]

www.ferrimontana.de info@ferrimontana.de

82

mf *f*

S
frøk-legt gan - ge han fram, frøk-legt gan - ge han fram. Glad-vær og fjåg kvar
Mu - tig ge - he er vor, mu - tig ge - he er vor. Fröh-lich und schön sei

A
mf *f*
frøk-legt gan - ge han fram, frøk-legt gan - ge han fram. Glad-vær og fjåg kvar
Mu - tig ge - he er vor, mu - tig ge - he er vor. Fröh-lich und schön sei

T
8
frøk-legt gan - ge han fram, frøk-legt gan - ge han fram. Glad-vær og fjåg kvar
Mu - tig ge - he er vor, mu - tig ge - he er vor. Fröh-lich und schön sei

B
frøk-legt gan - ge han fram, frøk-legt gan - ge han fram. Glad-vær og fjåg kvar
Mu - tig ge - he er vor, mu - tig ge - he er vor. Fröh-lich und schön sei

S.d.

Tamb.

B.d.

87

mp *mf*

S
gut skal svi - ve til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de
je - der Kna - be bis zum To - des - tag, bis zum To - des -

A
mp *mf*
gut skal svi - ve til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de
je - der Kna - be bis zum To - des - tag, bis zum To - des -

T
mp *mf*
gut skal svi - ve til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de
je - der Kna - be bis zum To - des - tag, bis zum To - des -

B
mp *mf*
gut skal svi - ve til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de
je - der Kna - be bis zum To - des - tag, bis zum To - des -

S.d.

Tamb.

B.d.

Musikalische Partitur für Stimmen und Percussion:

S (Soprano): dag, tag, til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de dag.
bis zum To - des - tag, ff bis zum To - des - tag.

A (Alto): dag, tag, til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de dag.
bis zum To - des - tag, ff bis zum To - des - tag.

T (Tenor): dag, tag, til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de dag.
bis zum To - des - tag, ff bis zum To - des - tag.

B (Bass): dag, tag, til sin døy - an - de dag, til sin døy - an - de dag.
bis zum To - des - tag, ff bis zum To - des - tag.

S.d. (Snare Drum): 7

Tamb. (Tambourine): 7

B.d. (Bass Drum): 7

Edition FERRIMONTANA
 Verlag für internationale Chormusik

Probepartitur